

# Gildewerk Stempelpers

**Gilde**werk  
www.gildewerk.com

ZSN-00120

©2010 Gildewerk NL

Wijzigingen voorbehouden. Op alle leveringen en diensten van Gildewerk zijn de voorwaarden van toepassing, die zijn gedeponeerd bij de arrondissementsrechtbank te Haarlem.

Nederland

Gildewerk B.V.  
Jan van Geunsweg 10A  
NL-2031 BD Haarlem  
T 31-(0)23-532 22 55  
F 31-(0)23-534 09 65  
E holland@gildewerk.com

Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt. Hebt u eventueel nog vragen, neem dan contact op met Gildewerk.

## Productbeschrijving

De stempelpers is gemaakt om nog warme stukken zeep van een stempeleindruk te voorzien.

De stempelpers bestaat uit:

1. Witte grondplaat op rubber voetjes
2. RVS aanslagplaat
3. Aluminium aanslagbalk
4. Instelknop voor aanslag
5. Bevestigingsknop voor stempelplaatjes
6. Hefboom handvat
7. Inbus sleutel
8. Instelknop zeepstuk hoogte
9. Stempelhouder

Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor het stempelen van stukken zeep, welke zijn vervaardigd met de zeepmachine en met de grondstoffen van Gildewerk.

### Let op!

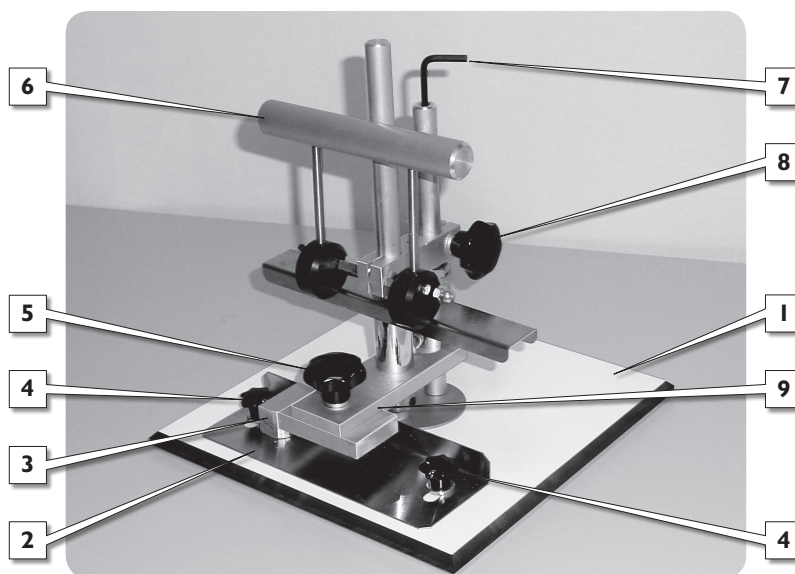
Bij gebruik van andere grondstoffen dan hierboven vermeld, vervalt de garantie en is Gildewerk niet aansprakelijk voor letsel en/of schade. Dit geldt ook voor eventueel zelf gemaakte aanpassingen die invloed kunnen hebben op de werking van het apparaat.

### Opbouw

De nummers verwijzen naar de nummers in de foto.

De zeepstempelpers is opgebouwd uit een RVS aanslagplaat (2) waarin aangebracht een aluminium aanslagbalkje (3). Beide kunnen met de knoppen (4) en met het inbus sleuteltje (7) worden ingesteld voor verschillende stukken zeep.

In de stempelhouder (9) kunnen met de bevestigingsknop (5) de diverse stempelplaatjes (10) worden geplaatst.



De hoogte kan worden ingesteld door de instelknop (8) los te maken en deze knop omhoog of omlaag te bewegen.

Deze stempelplaat wordt met het handvat van de hefboom (6) op de zeep gedrukt waardoor er een indruk in de zeep ontstaat.

Het geheel is gemonteerd op een witte grondplaat op rubber voetjes (1)

### Gebruik

De zeepstempelpers mag alleen worden gebruikt met nog warme stukken zeep. Als de zeep is afgekoeld, dan is deze al zo hard geworden dat er geen goede indruk meer gemaakt kan worden.

Het stempelen van de zeep:

1. Draai de bevestigingsknop los om de oude stempel te verwijderen en plaats de juiste stempel. Let er op dat de stempel goed tegen de aanslag van de houder zit.
2. Draai de instelknoppen voor de aanslagplaat los en ook de inbus bout van de aluminium aanslagbalk met de bijgeleverde inbus sleutel.

3. Leg het te stempelen stukje zeep op de aanslagplaat en stel de aanslagen zo af dat de stempel op de gewenste plek van het stuk zeep terecht komt.

4. Stel de hoogte aanslag zo af dat er een goede indruk ontstaat als de hefboom helemaal naar beneden wordt gehaald. Het makkelijkste verstel je de hoogte van de stempel door deze aan de achterkant bij de instelknop omhoog of omlaag te bewegen.

5. Draai nu alle knoppen stevig (hand) vast en de stempelpers is klaar voor gebruik.

**Tip** – Stempel eerst een stuk zeep met de gewenste stempel met de hand en monteer daarna de stempel in de pers. Draai alle knoppen los en zet de hefboom naar beneden. Houd het stukje zeep dat je zonet met de hand hebt gestempeld weer tegen de stempel aan zodat deze weer in de afdruk past en stel nu alle aanslagen af. Klaar.

# Gildewerk Stempelapparat

ZSN-00120

©2010 Gildewerk NL

Änderungen vorbehalten. Für alle Lieferungen und Dienstleistungen von Gildewerk gelten die beim Landgericht Haarlem hinterlegten Geschäftsbedingungen.

**Gildewerk**  
www.gildewerk.com

Gildewerk B.V.  
Jan van Geunsweg 10A  
NL-2031 BD Haarlem  
Niederlande  
T 31-(0)23-532 22 55  
F 31-(0)23-534 09 65  
E holland@gildewerk.com

**Lesen Sie vor Gebrauch des Apparates die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie noch Fragen haben, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Gildewerk.**

## Produktbeschreibung

Der Stempelapparat ist entwickelt worden um noch warme Seifenstücke mit einem Abdruck zu versehen.

Der Stempelapparat besteht aus:

1. Weisser Bodenplatte mit Gummifüssen
2. Variabler Edelstahl-Unterplatte
3. Aluminium Fixierbalken
4. Einstellschraube der Unterplatte
5. Befestigungsknopf der Stempel
6. Handgriff des Hebemechanismus
7. Inbusschlüssel
8. Einstellknopf auf Höhe der Seifenstücke
9. Stempelhalter

Der Stempelapparat wurde entwickelt um ausschliesslich Seifenstücke zu stempel, die mit der Gildewerk Seifenmaschine und den Gildewerk Grundstoffen hergestellt worden sind.

### Achtung:

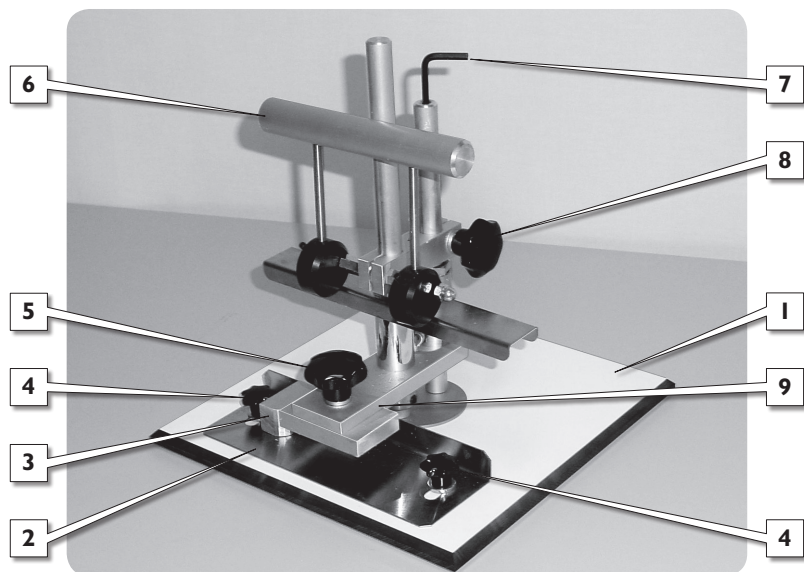
Bei Benutzung des Stempelapparates mit anderen als den oben genannten Grundstoffen, übernimmt Gildewerk keine Garantie bei Verletzungen und/oder (Material-) Schaden. Dies gilt auch bei eventuellen Anpassungen Ihrerseits die auf die Arbeitsweise des Apparates Einfluss haben können.

### Der Aufbau

Die genannten Nummern verweisen auf die Nummern auf dem Foto.

Der Stempelapparat besteht aus einer variablen Edelstahl-Unterplatte (2) auf der ein Aluminium Fixierbalken (3) angebracht ist. Beide Teile können mit den Einstellschrauben (4) und durch den Inbusschlüssel (7) auf die verschiedenen Seifenstücke abgestellt werden.

In den Stempelhalter (9) können durch das Losdrehen des Befestigungs-



ungsknopfes (5) unterschiedliche Stempelplatten (10) festgemacht werden. Die Höhe kann mit dem Einstellknopf (8) entweder nach oben oder unten fixiert werden. Die Stempelplatte wird mit dem Handgriff des Hebemechanismus (6) auf die Seife gedrückt und stempelt diese.

Der ganze Stempelapparat ist auf der weissen Bodenplatte mit den Gummifüssen montiert.

### Der Gebrauch

Der Stempelapparat darf nur zum Stempeln von noch warmen Seifenstücken benutzt werden. Wenn die Seife bereits abgekühlt ist, ist sie so hart, dass darauf kein guter Stempelabdruck gemacht werden kann.

Das Stempeln der Seife:

1. Drehen Sie den Befestigungsknopf des Stempels (5) los um den 'alten' Stempel los zu machen und setzen Sie den richtigen Stempel darunter. Achten Sie darauf, dass der Stempel an dem Anschlag sitzt.

2. Drehen Sie die Einstellschrauben (4) los ebenso mittels des Inbusschlüssels die Aluminium Fixierplatte (3).

3. Legen Sie das zu stempelnde Stück Seife auf die Edelstahl-Unterplatte und stellen Sie den Fixierbalken so ein, dass die Seife gestempelt werden kann.

4. Die Höhe kann durch losdrehen des Einstellknopfes (8) so bestimmt werden, dass Sie durch senken des Hebemechanismus (6) den gewünschten Stempelabdruck erhalten. Die Höhe des Hebemechanismus wird am einfachsten eingestellt indem Sie an der Rückseite den Einstellknopf (8) heben oder senken.

5. Ziehen Sie nun alle Einstellknöpfe fest an.

**TIPP** – Stempeln Sie zuerst ein Stück Seife mit dem gewünschten Stempel mit der Hand und montieren Sie danach den Stempel an den Stempelapparat. Lösen Sie alle Einstellschrauben und drücken Sie den Hebemechanismus nach unten. Halten Sie das handgestempelte Stück Seife gegen den Stempel, so dass dieser wieder in den Abdruck passt und richten Sie dann alle Einstellungen ab. Fertig!

## Presse pour tampons Gildewerk

ZSN-00120

©2010 Gildewerk NL

Sous réserve de changements. Nos conditions d'achat et de vente sont toujours valables et sont déposées au tribunal arrondissementale à Haarlem.

**Gildewerk**  
www.gildewerk.com

**Pays-Bas (siège social)**

Gildewerk B.V.  
Jan van Geunsweg 10A  
NL-2031 BD Haarlem  
T 31-(0)23-532 22 55  
F 31-(0)23-534 09 65  
E holland@gildewerk.com

**Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Pour toutes vos questions, adressez-vous à Gildewerk.**

### Description du produit

La presse pour tampons sert à apposer un motif à l'aide d'un tampon sur des morceaux de savon encore chauds.

La presse se compose de :

1. Une plaque de base blanche montée sur des petits pieds en caoutchouc
2. Une plaque de butée en inox
3. Une barre de butée en aluminium
4. Un bouton de réglage de la butée
5. Un bouton de fixation du tampon
6. Une poignée levier
7. Une clé octogonale
8. Un bouton de réglage de la hauteur du savon
9. Un support de tampon

Cet appareil convient uniquement pour apposer des tampons dans des morceaux de savon confectionnés avec la machine à savon et les matières premières Gildewerk.

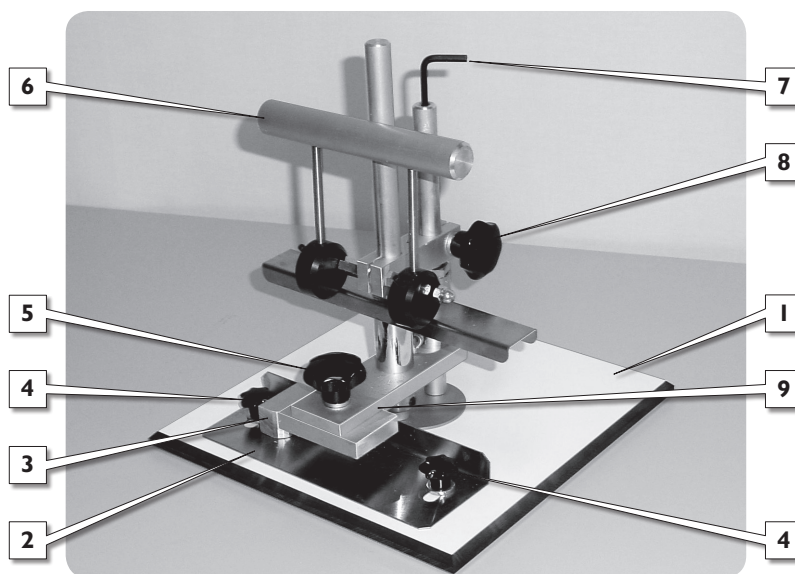
### Attention !

**L'usage d'autres matières premières que celles indiquées ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie, Gildewerk déclinant alors toute responsabilité en cas de blessures ou de dommages. Cela s'applique également à toute modification éventuellement apportée à l'appareil et pouvant influencer son fonctionnement.**

### Descriptif

Les chiffres renvoient aux chiffres sur la photo.

La presse à tamponner se compose d'une plaque de butée en inox (2) munie d'une barre de butée en aluminium (3). Elles se règlent toutes deux à l'aide des boutons (4) et de la clé octogonale (7) pour des savonnets de tailles différentes.



Des tampons (10) aux motifs divers peuvent être placés dans le support de tampon (9) à l'aide du bouton de fixation (5).

La hauteur se règle en dévissant le bouton de réglage (8) et en le déplaçant vers le haut ou vers le bas.

Le tampon est apposé sur le savon à l'aide de la poignée levier (6), laissant ainsi une marque imprimée dans le savon.

L'ensemble est monté sur une plaque de base blanche posée sur des petits pieds en caoutchouc (1).

### Mode d'emploi

La presse à tamponner peut uniquement être utilisée avec des morceaux de savon encore chauds. Lorsque le savon a refroidi, il est tellement dur qu'il n'est plus possible d'y imprimer correctement un motif.

Apposer un tampon sur le savon :

1. Dévissez le bouton de fixation pour enlever le tampon précédemment utilisé et mettez en place le tampon de votre choix. Faites attention à bien placer le tampon contre la butée du support.

2. À l'aide de la clé octogonale fournie, dévissez les boutons de réglage de la plaque de butée ainsi que le boulon creux de la barre de butée en aluminium.
3. Posez le morceau de savon à tamponner sur la plaque de butée et réglez les butoirs de façon à ce que le tampon imprime sa marque à l'endroit voulu sur le savon.
4. Réglez la hauteur de butée de façon à ce que le tampon s'imprime bien en creux sur le savon lorsque le levier est entièrement abaissé. Le plus simple est de régler la hauteur du tampon en le déplaçant à l'arrière vers le haut ou vers le bas à l'endroit du bouton de réglage.
5. Vissez bien tous les boutons, la presse à tamponner est alors prête à l'emploi.

**Conseil** – Tamponnez d'abord à la main un morceau de savon à l'aide du tampon choisi, puis fixez le tampon sur la presse. Dévissez tous les boutons et abaissez le levier. Placez le morceau de savon que vous venez de tamponner à la main contre le tampon de façon à ce que la forme imprimée y corresponde, puis réglez toutes les butées. C'est prêt.



# Gildewerk Stamping press

**Gildewerk**  
www.gildewerk.com

ZSN-00120

©2010 Gildewerk NL

Subject to changes. The conditions held at the county court in Haarlem apply to all services and goods supplied by Gildewerk.

**Pays-Bas (siège social)**

Gildewerk B.V.  
Jan van Geunsweg 10A  
NL-2031 BD Haarlem  
T 31-(0)23-532 22 55  
F 31-(0)23-534 09 65  
E holland@gildewerk.com

**Before using this equipment, read this instruction manual carefully. If you have any questions, please contact Gildewerk.**

## Product description

The stamping press is designed to provide bars of soap - which are still warm - with stamped impressions.

The stamping press consists of:

1. White base plate with rubber feet
2. Stainless steel pressure plate
3. Aluminium pressure bar
4. Pressure plate adjustment knobs
5. Stamp plate fixing knob
6. Lever handle
7. Hex key
8. Soap height adjustment knob
9. Stamp housing

This equipment is only suitable for the stamping of bars of soap which have been produced using Gildewerk's soap making machine and ingredients.

### Please note!

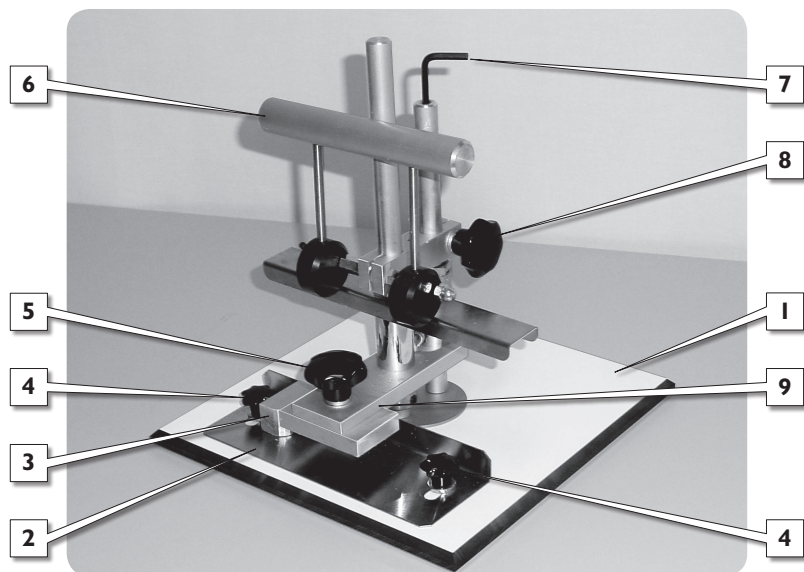
**If other ingredients are used, the warranty on the equipment will be void and Gildewerk will not be liable for injury and/or any loss. This also applies to any modifications to the equipment which could have an effect on its functioning.**

## Composition

The numbers refer to the numbers in the photograph.

The soap stamping press is composed of a stainless steel pressure plate (2) which accommodates an aluminium pressure bar (3). Using the knobs (4) and the hex key (7), both can be adjusted to accommodate differently sized bars of soap.

The various stamp plates (10) can be attached to the stamp housing (9) with the stamp plate fixing knob (5).



The stamping height can be adjusted by loosening the adjustment knob (8) and moving this knob upwards or downwards.

A stamp plate is pressed onto the soap using the lever (6), leaving an impression on the soap.

The device is mounted on a white base plate fitted with rubber feet (1).

## Directions for use

The soap stamping press can only be used on bars of soap which are still warm. Once the soap has cooled, it will be so hard that the press will not leave a suitable impression.

The stamping of soap:

1. Loosen the fixing knob to remove the previous stamp plate and insert the desired stamp plate. Make sure that the stamp plate fits the housing correctly.
2. Loosen the pressure plate adjustment knobs, as well as the hex bolt in the aluminium pressure bar with the hex key provided.
3. Place the bar of soap to be stamped on the pressure plate and set it in such a way that the stamp meets the soap in the desired area.

4. Adjust the stamping height in such a way that a suitable impression is created when the lever is brought all the way down. This is most easily done by moving the stamp upwards or downwards from the back with the adjusting knob.
5. Now tighten all the knobs by hand and the stamping press is ready for use.

**Tip** – First manually stamp a bar of soap with the desired stamping plate and then insert the stamping plate into the press. Loosen all the adjusting knobs and push down the lever. Hold the manually stamped bar of soap against the stamp plate to make sure that its position matches the impression, and tighten all the adjusting knobs. Now you are ready.